

对外汉语教师运用情境学习法的 教学成效分析

——以舞蹈戏剧融入成语教学为例

张鸣珊¹ 何晓斌² Chengchung Tsai³

1. 韶关学院教育科学学院教育系, 韶关;

2. 马来西亚国立大学数学学院应用统计学系, 马来西亚

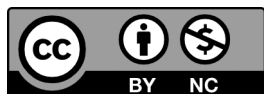
3. Krirk University, Thailand

摘要 | 语言是文化的脐带, 海外华侨子弟学习中国成语是一趟寻根旅程。成语在课文中出现的数量随着年级提升而逐渐增加, 成语作为语文教学良好材料, 在作文评分中具有一定影响。本研究尝试将戏剧舞蹈活动融入成语教学, 期望旨在改变海外华侨学生对中文晦涩难懂的刻板印象, 增加学生学习兴趣并提升他们的人文素养。笔者带领的对外汉语教学团队历经12届试验, 通过对海外年长华人进行深度访谈和问卷调查, 探讨如何高效快速地学会汉语, 同时确保每位海外新生代华人子弟不忘祖国文化。研究团队发现, 采用四种教学模式能够在短时间内提升海外华侨学生的听说读写能力, 尤其是运用简明易懂的成语故事, 是一种有效的教学方法。

关键词 | 成语故事; 对外汉语教师; 戏剧舞蹈; 情境学习

Copyright © 2024 by author (s) and SciScan Publishing Limited

This article is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/). <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>



1 成语融入戏剧舞蹈教学活动

对海外华侨子弟进行成语故事教学是相对陌生与吃力的一项任务, 海外华人子弟与身处中港澳台的学生相比, 对中国历史相关故事的学习更为困难。如果单纯进行汉语教学却又不提及中国历史文化, 就如同陈之藩在散文中所提到的“失根的兰花”。毕竟, 汉语的语境背后均有其深刻的典故, 往往是一个

基金项目: 文为2023年度韶关学院引进(培养)人才科研经费项目基金“教育数字学实践与应用研究”(项目编号: 417-9900064705)阶段性成果。

作者简介: 张鸣珊, 女, 博士。韶关学院教育科学学院教育学系教授。研究方向: 教育行政管理、成人教育学; 何晓斌, 女, 马来西亚国立大学数学学院硕士研究生。研究方向: 教育统计学、舞蹈治疗; Chengchung Tsai, 男, 博士。泰国格乐大学国际教育学院博士生导师。研究方向: 心理学。

文章引用: 张鸣珊, 何晓斌, Chengchung Tsai. 对外汉语教师运用情境学习法的教学成效分析——以舞蹈戏剧融入成语教学为例[J]. 教育研讨, 2024, 6(2): 222-226.

<https://doi.org/10.35534/es.0602034>

故事、一段历史的浓缩,或是古人嘉言美句的摘录。因此,让海外华侨学童先接触成语故事,再运用汉语,将会带来许多益处。对外汉语教师运用成语故事,不仅能培养海外学生的思辨能力和灵活性,扩大其文学视野,同时也能丰富他们的语文词汇,陶冶品格与情操,培养独特的中华文化创造力。从成语故事入手进行汉语教学,可以使学生“口若悬河”也更能让文章写作“如虎添翼”。相较于其他教师采用的一般教学法,结合成语故事的戏剧舞蹈教学活动,旨在超越传统模式的对外汉语教材,采用非字面强记的形式学习语言,不仅仅通过视觉和听觉学习,更鼓励学生通过戏剧舞蹈活动来表演成语故事。这种方法不但能够轻松地将成语文字与历史故事联系起来,加深学生的记忆,同时也能提高学生的学习兴趣 and 效率。笔者领导的语文教学团队提炼出以下四项“戏剧舞蹈教学法”技巧,供同行教师探讨与分享。

1.1 成语故事选择

对于外汉语教师来说,必须优先选择短篇成语当中,选择成语故事时需要优先考虑故事的完整性与普适性,其中汉语文字要尽量简明易懂,避免使用复杂艰深的字词,因为教学对象是华侨子弟,他们可能没有语言基础或者只有很浅薄的汉语功底,所以在挑选成语故事时要注意故事的简化与清晰化。建议低年级的学生优先考虑预演式的成语故事,比如:《井底之蛙》《愚公移山》,或者选择东南亚民众较为熟悉的12生肖相关的成语。中年级学员在成语的选择上可以以社会生活层面为主,比如《瓜田李下》《孟母三迁》等历史故事。高年级授课对象则可引入更多中国历史故事进行学习,如《完璧归赵》《毛遂自荐》等。

1.2 戏剧舞蹈活动的选择

在动员学生分组上台进行戏剧舞蹈活动时,切忌照本宣科,一成不变地按照书本上成语故事背景进行演绎会扼杀学生学习汉语的积极性。汉语教师应当尊重不同国家的文化背景与社会价值观^[1],鼓励学生在自身国家文化基础之上,以“跨文化”视角结合中国古代成语故事。虽然同样身为中国人,但是每个朝代的社会主流价值也不尽相同,因此汉语教师需要尊重各国文化,鼓励学生以自己的视角来对中国成语进行“创作性戏剧舞蹈”。笔者在各国对外汉语教学经历当中发现,泰国教育下的华侨子弟很重视创新的精神,学员在诠释中国成语时融入了很多泰国当地小乘佛教的文化元素。而马来西亚的华人学生则结合了伊斯兰宗教的视角来对中国成语进行诠释。以文化包容的心态鼓励学生进行成语戏剧创作最能促进汉语教师的成长与修炼。

1.3 培养师生默契与开心教学

成语故事教学法结合戏剧舞蹈创作的目的在于让学生明白语言学习不只是听、说、读、写,还可以通过肢体艺术的表达方式进行训练。通过进行分组游戏活动,让学生不仅在阅读、听力和口语表达方面学习汉语,还可以通过戏剧舞蹈的训练深入理解汉语文化和情境。例如,在端午节的演示中再现屈原不被国君接纳,纵身一跃汨罗江的场景,更能让学生了解中国节日的起源,以及中国古代文人的政治际遇与文化处境。此外,在高年级阅读岳飞《满江红》、李白、杜甫诗词,以及《西厢记》等中国古典文学的过程中,情景演绎都能让学生在学习汉语过程留下非常深刻印象,甚至会因此感动落泪!

2 小组学习模式对学生学习与成长的影响

对外汉语教师团队采用小组学习模式和戏剧舞蹈教学法后，对学生产生了两大类的影响，具体如下：

2.1 增强学生社交表达能力与团结合作精神

学生上台演示成语故事必须依靠小组成员的团结合作才能完成。每一篇的成语学习小组往往都经过拆分重组，不是我们过往所认知的每个分组固定组员维持一个学期。倘若永远维持同一个小组不变，固定成员可能就会产生“搭便车效应”，这对学生的学习难以起到积极作用。鉴于少数学生的侥幸与懒惰心态，本成语教学团队会刻意要求上台学员采用轮流分组方式。每次上台表演后，通过抽签确定下一场的组合。通过与班上不同学生和不同性别的轮流搭配组员，可以有效突破班级常见的“小圈子”现象。在成语剧本的编写与上台彩排的压力之下，平时班上交流互动少的学员，会开始逐渐打破心中藩篱，放下刻板认知成见，共同参与交流、相互欣赏模仿，一起完成一部成语戏剧的演出。经过多次排演，平时冷漠不交流的同学也聚在一起彼此贡献心力，上台表现成绩的优劣，由小组成员共同承担，从而进一步进而提高表达自信与团队意识。结束课程之后的学习成长问卷调查显示，女学生在消除小圈子现象和减少彼此偏见方面的效果明显高于男学生。在演出后的反思中，将近九成的学生认为轮番抽签分组模式能够有效增强班级的团结合作。

2.2 激发创作潜能与艺术美感

戏剧舞蹈艺术涵盖了语言、动作、音乐、舞蹈、美术等多种元素。同学在观摩中国古代成语的情境时，可以充分运用感官、知觉与情感，将生活经验融入故事情节之中，设身处地模仿佛古人生活的生活方式，推敲演示说话语气和神情态度，并利用戏剧舞蹈元素创造丰富的艺术效果。在上台的过程中，小组成员就其自身生活经验创造一部与中国成语相关的戏剧作品，不仅亲身感受到了中国古人的心灵与精神状态，还体会了中国文学艺术的哲学情境，艺术教育融入语言教学法，使学生能够真实地感受到这些以往传统教育无法提供的体验。东南亚学生有个典型的共同特征是创作能力极强，这与华人填鸭式教育有着很大的不同，尤其是以广告和影视产业见长的泰国，以及具备独特语言天分的越南。东南亚人民慢生活与乐天知命的生活态度，与东北亚的“内卷”生活方式相比，更能在学习上开发出自己的一套特色。因此，我们特别鼓励学生以艺术表达形式学习。教育的目的就是要将学生潜能激发出来，特别是通过即兴戏剧舞蹈创作演出的方式，学生可以扮演中国成语故事中的角色，通过创造性思考和艺术表现激发想象力，参与自编自导的剧本创作，巩固语言学习基础。同时，老师也会指导和鼓励学生运用创意和艺术表现，让学生重新认识和感受不同的中华文化。

3 语言学习成效的监测

传统的语文课堂都是听老师解释字词、跟着老师抄写、回家完成固定作业，而表达想法的机会相对较少。戏剧舞蹈结合成语故事的活动则创造了一个更有利于语文学习的环境。在同学分组讨论的过程中，学生们得以专注聆听、进行口语表达、展开与他人的沟通、进行文本阅读及剧本创作，从而进行了多方面的语言能力训练。当同学们在上台表演时，他们同时接受口语对白、专注倾听、角色扮演、语言情境含意和肢体语言表达等方面的训练。戏剧舞蹈与汉语教学的结合，将原本被动的平面学习转变为了更立

体主动的人际沟通,从而使得语言学习真正产生了应用意义。在课堂中,通过角色扮演和肢体创作表演成语故事的方式,让师生融入时空转换情境,一同体验古代人的生活方式以及思想修养。“动觉学习法”让学生印象深刻、终生难忘。笔者进行的12次汉语教学实证研究发现,外国学生天性开朗乐观,在分组上台表演的任务中展现出小组成员互助、相互激励和互相模仿的特点。整体而言,外籍学生的听说读写基本能力均有明显提升。笔者通过对听说读写明显变化的分析提供帮助。

3.1 听觉语意音调

在汉语成语教学融合戏剧舞蹈的过程中,东南亚学生表现出了极大的专注度,他们上课非常留意聆听成语故事的背景缘由,对老师和同学的提问反应迅速,能够理解历史故事的深层含义,并积极参与讨论和提出质疑。

3.2 多语言口语表达

学生上台练习讲述成语故事时,任课教师会特别重视音量训练、口语清晰度和发音速度,并允许学生交替使用汉语、粤语、闽南语、英语以及地域方言进行表达。此外,在舞蹈排练时也允许穿戴当地民族服装以增加趣味性。教师因地制宜做法旨在培养学生的文化包容心态,同时避免学生对中国文化产生排斥感。

3.3 手机辞典与多媒体应用

鼓励学习外国汉语的学生随身携带一本小型汉语词典,以方便随时查阅生字、生词或成语。同时,鼓励学生通过上网观看历史影视作品来扩展对中国历史的了解。建议外国学生下载各种社交软件APP,例如备受中国大陆民众喜爱的微信、香港民众青睐的What's app以及其他语言互助学习软件如Hello Talk、世图粤读、大象词典、沪江开心词场、Quizlet、Drops、喜马拉雅、heart language、Fun Easy Learn和非通在线^[2]。

4 小结

根据加纳“的多元智慧理论”和斯特恩伯格与汉森的“学习风格理论”,作为对外汉语教师应该站在学习者的立场,尝试去了解他们的心理需求,让每位学生都能以最佳方式进行学习。无论是哪门课程,学生们都喜欢通过实践活动来学习,积极投入并亲身体验。即使最终未能成功或获奖,这种学习方式也会令人记忆深刻、终生难忘^[3]。笔者认为,对外汉语教师的岗前培训应该需要多上一门《文化人类学》的课程,其目的是训练中国教师拥有开放的心态和广阔的视野,以接纳不同国家学员的跨文化思考模式。这样可以避免在上课过程中,强迫异国他乡的学子适应中国的价值观,毕竟,汉语是世界有名的难学语言,如果在不激发学生兴趣的前提下,一开始就让学生从拼注音、文字形态来死记硬背,反而会拔苗助长,导致学生丧失对汉语的学习热情。另外,中国的历史多以古代封建专制的皇权为主,并不易为不同国家的学生所理解。除非与我们有相似历史背景的外国学生,例如儒家文化圈的日韩以及君主政体与佛教融合的泰国,才能更好地感同身受我国文化。在讲授中国文化和历史成语故事时,这些国家的学生理解速度可能比其他国家的学生更快,甚至会发现他们也能同时列举本国的历史事件,进行跨文化的对比和分享。因此,尊重多元文化是对外汉语教师工作的核心,教师们应积极寻找与中国文化相似的共识点,

这才是对外汉语教师乐趣和成就的所在。

参考文献

- [1] 何晓斌, 蔡政忠. 土风舞在大学生健康领域的应用研究——以莆田学院土风舞社为例 [J]. 中国心理学前沿, 2021, 3 (9): 987-1006.
- [2] 苏翎清, 齐浩楠, 蔡政忠. 在线学习平台使用情况研究 [J]. 人文之友, 2020, (19): 331-332.
- [3] 蔡政忠, 罗子晴. 台湾职业技术教育法规松绑与经营创新——以康宁大学招生事件为例 [J]. 机械职业教育, 2019 (7): 14-17.

An Analysis of the Effectiveness of Chinese Idiom Stories in Situational Learning for Chinese Language Teachers as a Foreign Language —Taking Drama and Dance Activities as an Example of Integrating Idiom Teaching

Zhang Mingshan¹ He Xiaobin² Chengchung Tsai³

1. Department of Education, School of Education Science, Shaoguan University Guangdong;

2. Department of Applied Statistics, Faculty of Mathematics, National University of Malaysia, Malaysia;

3. Kirk University, Thailand

Abstract: Language is the umbilical cord of culture, and learning Chinese idioms for overseas Chinese children is a journey to find their roots. Idioms appear more and more frequently in the text as the grade level increases. Idioms are good materials for Chinese language teaching and have a certain impact on essay score evaluation. This study attempts to integrate drama and dance activities into idiom teaching, aiming to change the stereotype of overseas Chinese students who have difficulty understanding Chinese characters, increase their interest in learning, and enhance their humanistic literacy. The teaching team of Chinese as a foreign language led by the author has gone through 12 trials, conducting in-depth interviews and questionnaire surveys with overseas elderly Chinese to explore how to quickly and effectively learn Chinese while ensuring that every new generation of overseas Chinese does not forget their roots. This research team found that four teaching modes can improve the Chinese listening, speaking, reading, and writing abilities of overseas Chinese students in a short period of time. Among them, using some concise and easy to understand idiom stories is an effective way to get started.

Key words: Idiom stories; Teaching Chinese as a foreign language; Drama and dance; Situational learning